

DVD
青春校园情景短剧



エリンが挑戦！にほんごできます。

艾琳学日语

北京日本文化中心（日本国际交流基金会）◎ 编著



PEOPLE'S
EDUCATION
PRESS

人民教育出版社

DVD 青春校园
情景短剧

エリンが挑戦！にほんごできます。

艾琳学日语

北京日本文化中心（日本国际交流基金会） 编著

人民教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

艾琳学日语 / 北京日本文化中心 (日本国际交流基金会) 编著. — 北京 : 人民教育出版社, 2013. 3
ISBN 978-7-107-25969-2

I. ①艾… II. ①北… III. ①日语—自学参考资料
IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第049381号

エリンが挑戦！にほんごできます。

艾琳学日语

北京日本文化中心 (日本国际交流基金会) 编著

*

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京天宇星印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 890 毫米 × 1 240 毫米 1/16 印张: 16.75 字数: 330 千字

2013 年 3 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷

定价: 55.80 元 (含光盘 1 张)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

前 言

这是一本面向青少年学习者的日语多媒体教材。教材的核心部分是短剧，内容是在日本高中留学的艾琳在学校、寄宿家庭及日常生活中使用日语的各种体验。

“エリンが挑戦！にほんごできます。”是为电视台播出制作的语言教学节目（最初由NHK教育频道播出），之后在世界许多国家或地区播出。全部三卷的DVD教材在日本出版以后，2010年又在互联网上发布了网络版，以便全世界对日语和日本文化感兴趣的人通过各种媒介学习。

据2009年日语教育机关调查统计，全世界365万日语学习者中，中等教育阶段的学习者约占一半。在中国的中等教育学习者中，主要是把日语作为第一外语学习的学生。随着教育改革不断深化和素质教育的推进，近年来把日语当作第二外语学习的学生在不断增加。

本教材提供了接近实际生活的语言情景画面，便于有效地掌握日语，提高学习效果。同时，将日语作为第二外语的学习者，通过观看视频，可以在轻松愉快的氛围中掌握最基础的日语，加深对日本的理解。日本国际交流基金会针对青少年学习者感兴趣的话题和日本高中生实际的日语使用情况等在世界各地进行了调查，本教材在制作过程中积极采纳了相关的调查信息。

希望大家通过使用本教材，感受到日语学习的“快乐”和“趣味”，加深对日本及日本文化的理解。

语言学习——以“Can-do”为目标，学习接近日常生活中实际应用的日语。

留学生艾琳起初对自己的日语自信不足，在与朋友、寄宿家庭成员等各种人的接触中，逐渐建立起自信并能够运用日语交流。短剧中的日语尽可能接近日常生活的实际场景，以能够运用日语实现各种交际任务（Can-do）为学习目标。

异文化·多文化理解——丰富的日本视频拓展文化视野。

语言学习和文化理解密切相关。本教材提供有关日本文化的各种影像素材，在提高学习者的日语应用能力的同时，促进学习者对日本文化的理解和思考。本教材并非单纯展示日本文化，更希望学习者能够以此作为考察文化背景的契机，与自己国家的文化进行比较。

日本的漫画和动画片在全世界很受欢迎，本教材为学习者提供了丰富的漫画和动画视频。书中运用动漫人物讲解短剧里出现的关键语句，并介绍各个环节。希望通过动漫人物的亲切讲解，让大家在学习中获得共鸣。

全世界的伙伴、前辈对日语学习的支持。

本教材收录了包括中国在内的世界各地日语学习者的介绍视频——“日本語を勉強している人たち”。同时还收录了五名日本高中生介绍自己的兴趣爱好及未来梦想的视频——“日本的高中生”。希望通过这些视频，学习者能够了解其他国家或地区学习日语的情况，提高对日本和日语的兴趣，并且能够因此激励自己学习，确立自己的学习目标。

利用网络版自学。

“エリンが挑戦！にほんごできます。”的网络版包含许多练习题和大量有关日本文化的照片、谜语和游戏。本教材由20课组成，网络版包含本教材未收纳的5课内容。为便于初级学习者学习和掌握，网络版提供了中文字幕；对于中级水平以上的学习者而言，在语言学习之余，还可以通过日语的谜语、游戏等体验到学习日语的乐趣。

本书的练习、活动答案请参考北京日本文化中心主页 <http://www.jpfbj.cn>。另外，网络版艾琳的网址是 <https://www.erin.ne.jp/jp/>。

全新的漫画“艾琳在中国”。

为了中国版“エリンが挑戦！にほんごできます。”的发行，我们特别制作了全新的漫画。场景设置为艾琳和藤冈咲访问中国，体验新的异国文化。通过艾琳来到中国访问的情节，使学习者意识到异国文化就在身边、异国文化可以相互理解，这正是我们所期待的，也是我们出版本教材的初衷。

北京日本文化中心（日本国际交流基金会）

本书结构与内容

1. 整体构成

本教材由正文 20 课及附录组成，书后附 DVD 一张。

2. 各课结构

本教材各课主要包括三部分：

第一部分——Can-do 目标：各课的学习目标，即通过学习各课内容后能够掌握的日语。

第二部分——会话的场景或话题。

第三部分——見てみよう：内容为与各课会话场景或话题相关的各种情况。（第 20 课没有“見てみよう”，代之以“日本語を勉強している人たち”。）

具体内容如下：

课次	第一部分 能够掌握的日语	第二部分 会话场景或话题	第三部分 見てみよう
1	初次见面自我介绍的说法	在教室	高中生的早上
2	请求对方做某事	在学校	高中生活
3	指着物品问答	在家里	住房
4	询问地点	在便利店	便利店
5	时间的说法	在补习学校	补习学校
6	询问价格	在公共汽车上	交通工具
7	谈论自己的爱好	在朋友家	高中生的房间
8	点餐	快餐	各种各样的饭馆
9	叙述眼前的事情	技能学习	学习各种技能
10	征求同意	时装	原宿
11	顺序的说法	温泉	温泉旅馆

续表

课次	第一部分 能够掌握的日语	第二部分 会话场景或话题	第三部分 見てみよう
12	和朋友交谈	课外活动	课外活动
13	叙述推测的事情	手机	高中生的手机
14	叙述自己的愿望	庙会	庙会
15	表示转折的说法	课程	高中的各种课程
16	叙述理由	兼职	高中生的兼职
17	叙述经历	修学旅行	修学旅行
18	询问规定	业余时间	假日的公园
19	叙述变化	文化节	学校的活动
20	表达心情	道别	正在学习日语的人们

3. 各课内容

(1) 起始部分

主要明确各课的学习目标。

(2) 基本课文（基本スキット）

内容为留学生艾琳在学校及日常生活中使用日语挑战各种事情。本部分的 DVD 视频附中文和日文字幕。

(3) 练习、活动（表現・練習・活動）

在 DVD 中，动漫人物霍尼哥为老师，艾琳为学生。

(4) 扩展表达（いろいろな使い方）

内容为不同的日本人在各种不同场合实际应用各课重点语句的说法。

(5) 实际应用（応用スキット）

艾琳与日本同学的会话，用语、速度与一般日本人的说话方式基本相同。本部分的 DVD 视频附中文和日文字幕。

(6) 文化背景（文化）

思考与各课会话场景和话题相关的日本或中国的事物，要求谈谈日本或中国的文化。学习者可以使用汉语表达。

(7) 日本景物（見てみよう）

介绍与各课会话场景和话题相关的日本国情。学习者遇到感兴趣的地方，可以与身边的人聊一聊。第 20 课特别设置“日本語を勉強している人たち”，让学习者了解在世界许多国家或地区有很多人在学习日语，很多人在工作中使用日语。

4. 复习与评价

全书每 5 课设置一次 “Can-do Check ! ”，目的是为了复习和评价此前学过的内容。

5. 漫画 “艾琳在中国”

这是全新制作的漫画，内容为艾琳到访中国，目的是体验异国文化，增进相互理解。

6. 附录

本书附录安排了 “日本的高中生” “平假名与片假名” “数字” “Can-do 词语”。

目 录

第 1 课	初次见面自我介绍的说法——在教室.....	1
	見てみよう “高中生的早上”	9
第 2 课	请求对方做某事——在学校	11
	見てみよう “高中生活”	19
第 3 课	指着物品问答——在家里	21
	見てみよう “住房”	31
第 4 课	询问地点——在便利店	33
	見てみよう “便利店”	41
第 5 课	时间的说法——在补习学校	43
	見てみよう “补习学校”	53
Can-do	Check! 1	55
第 6 课	询问价格——在公共汽车上	57
	見てみよう “交通工具”	67
第 7 课	谈论自己的爱好——在朋友家	69
	見てみよう “高中生的房间”	79
第 8 课	点餐——快餐	81
	見てみよう “各种各样的饭馆”	91
第 9 课	叙述眼前的事情——技能学习	93
	見てみよう “学习各种技能”	102
第 10 课	征求同意——时装	105
	見てみよう “原宿”	115
Can-do	Check! 2	117

第 11 课	顺序的说法——温泉	119
	見てみよう “温泉旅馆”	127
第 12 课	和朋友交谈——课外活动	129
	見てみよう “课外活动”	139
第 13 课	叙述推测的事情——手机	141
	見てみよう “高中生的手机”	149
第 14 课	叙述自己的愿望——庙会	151
	見てみよう “庙会”	161
第 15 课	表示转折的说法——课程	163
	見てみよう “高中的各种课程”	173
Can-do	Check! 3	175
第 16 课	叙述理由——兼职	177
	見てみよう “高中生的兼职”	186
第 17 课	叙述经历——修学旅行	189
	見てみよう “修学旅行”	198
第 18 课	询问规定——业余时间	201
	見てみよう “假日的公园”	209
第 19 课	叙述变化——文化节	211
	見てみよう “学校的活动”	219
第 20 课	表达心情——道别	221
	日本語を勉強している人たち	231
Can-do	Check! 4	237
漫 画	艾琳在中国	239
附 录		247
	1. 日本的高中生	247
	2. 平假名与片假名	250
	3. 数字	252
	4. Can-do 词语	253

第 1 课

初次见面自我介绍的说法

——在教室——



【Can-do目標】

◎ 能正确运用与朋友初次见面的基本问候语。



まんが 基本スキット

きほん



二年级六班，你就在这个班。



喂！上课铃响了！安静！



起立！行礼！早上好！坐下！



这是留学生艾琳。从今天起她在本校学习半年，大家以后多照顾点儿她。



初次见面，我叫艾琳，是从英国来的。

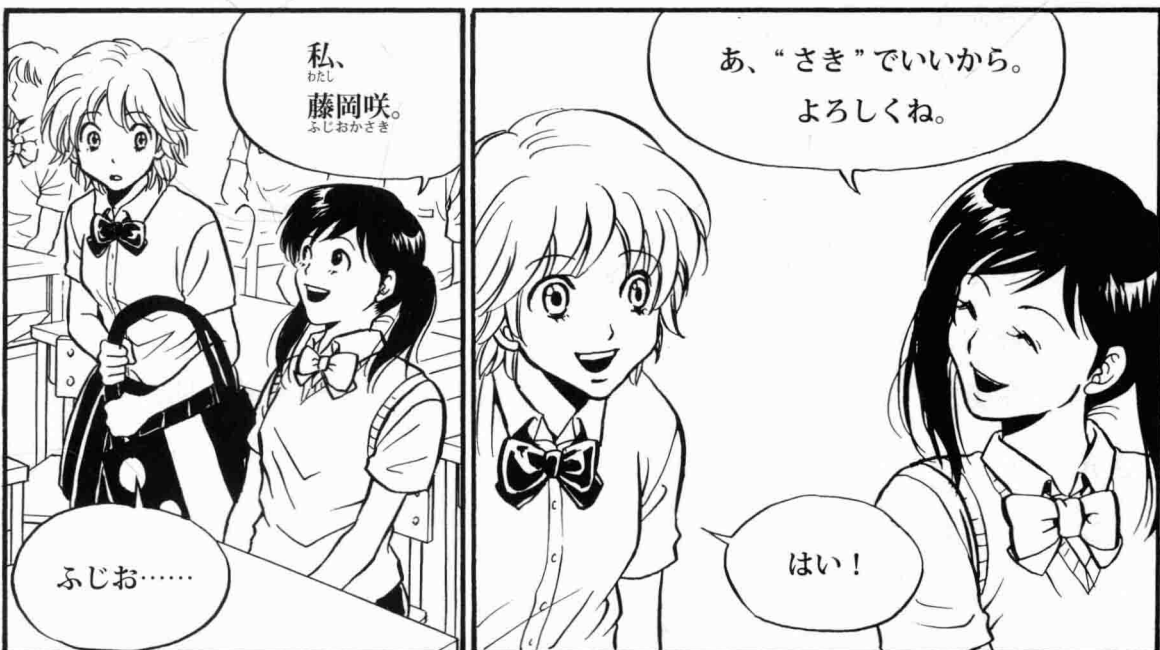


我想多学一些有关日本的知识，请大家多多帮助。



那，你就坐那里吧。

藤冈，学校的情况，你告诉她。



我叫藤冈咲。——fū jī ō……

噢，你就叫我“sa ki”吧。也请你多关照。——好的。



おさらい 基本スキット

きほん

生徒：せいと おはようございます。

担任：たんにん おはよう。

担任：たんにん 2年6組。ねん ここが、くみ きみのクラスだから。

担任：たんにん ほら！ チャイム、な 鳴ってるぞ！

生徒：せいと 誰、だれ あの子？こ

生徒：せいと 転校生？てんこうせい

担任：たんにん 静かに！しず

生徒：せいと 起立！ 礼！きりつ れい

全員：ぜんいん おはようございます。

生徒：せいと 着席！ちやくせき

担任：たんにん 留学生のエリンさんだ。りゅうがくせい

今日から半年間、この学校で勉強することになった。
きょう はんとしかん がっこう べんきょう

みんな、よろしく頼むな。
たの

エリン：はじめまして。エリンです。

イギリスから来ました。
き

日本のことをたくさん勉強したいので、よろしくお願いします。
にほん べんきょう ねが

担任：たんにん じゃあ、きみの席はあそこだ。せき

藤岡、いろいろ、教えてやってくれ。
ふじおか おし

さき：私、藤岡咲。
わたし ふじおかさき

エリン：ふじお……

さき：あ、「さき」でいいから。よろしくね。

エリン：はい！

表現練習

ひょうげんれんしゅう

初次见面的问候语



はじめまして。



はじめまして。よろしくね。

- ① はじめまして。
- ② エリンです。
- ③ イギリスから来ました。
き

○ 初次见面时的问候。

第②项中，在〈自己名字〉后面加上“です”。

例1 藤岡咲です。
ふじおかさき

例2 林健太です。
はやしけん た

第③项中，在〈自己国家或城市名称〉后面加上“から来ました”。

例1 中国から来ました。
ちゅうごく き

例2 東京から来ました。
とうきょう き

○ 初次见面问候时，最后要说“(どうぞ) よろしく (お願いします)”之类的话。

例1 はじめまして。佐藤です。よろしく
さとう ねが
お願いします。

例2 はじめまして。王です。中国から来ました。どうぞよろしく。
おう ちゅうごく き



○ 用“～です”做自我介绍时，既可用在名字后面，也可用在其他词语后面。

例1 はじめまして。折原薫です。高校2年生です。
おりはらかおる こうこう ねんせい

例2 はじめまして。エリンです。イギリスから来ました。留学生です。
き りゅうがくせい

例3 はじめまして。三田村めぐみです。17歳です。どうぞよろしくお願いします。
み た むら さい ねが

例4 藤岡咲です。テニス部です。どうぞよろしく。
ふじおかさき ぶ

練習

れん しゅう

1. 仿照例子完成会话。

例 エリン・イギリス

→はじめまして。エリンです。イギリスから来ました。よろしくお願ねがいします。

(1) 咲・日本
さき にほん

(2) リー・中国
ちゅうごく

(3) チン・上海
しゃんはい

(4) めぐみ・東京
とうきょう

(5) 你的名字・你的出生地

(6) 你喜欢的名人・名人的出生地

2. 仿照例子朗读句子，并抄写在画线处。

例 はじめまして。

はじめまして。

(1) エリンです。

(2) (你的名字)です。

(3) イギリスから来ました。
き

(4) 中国から来ました。
ちゅうごく き

(5) どうぞよろしく。

活動

かつ どう

1. 练习初次见面的问候语。

(1) 与身边同学相互练习初次见面的问候。

(2) 走向班里的其他同学，练习初次见面的问候。要求与三名以上的同学互致问候。

(3) 每人轮流向全班同学做初次见面的问候。其他同学记住做问候的同学的名字。

2. 与同学做问候练习后，仿照例子将同学的姓名填入表格里。

	友だちの名前 とも なまえ	平仮名 ひらがな
例	王 玲	おう れい
(1)		
(2)		
(3)		
(4)		
(5)		

いろいろな使い方
つか かた

① 在田地上

はじめまして。
土肥照雄です。
ど い てる お

② 在聚会上

はじめまして。
阿部です。
あ べ

③ 在医院

はじめまして。
パパですよ。

応 用 スキット
おう よう

健太： あ、林健太です。
けん た はやしけん た
エリン： エリンです。

